



هيئة أبوظبي للزراعة والسلامة الغذائية
ABU DHABI AGRICULTURE AND FOOD
SAFETY AUTHORITY

مناقصة رقم 5334006
تنفيذ و دعم نظام الإرشاد الزراعي

تاريخ الإصدار 2020/06/23

تاريخ الإغلاق : 2020/07/14



الفهرس

- القسم 1 من 3 : دعوة المناقصة
- القسم 2 من 3 : نموذج التعاقد
- القسم 3 من 3 : الجداول



القسم 1 من 3

دعوة المناقصة

المحتويات

- 1- نموذج تأكيد اشتراك في المناقصة
- 2- خطوات الاشتراك في المناقصة



جدول الأحداث

| الموضوع | التاريخ |
|--|------------|
| N آخر موعد لإستلام إستفسارات المتناقصين | 2020/07/06 |
| O الإجابة على الإستفسارات المستلمة من قبل المتناقصين | 2020/07/08 |
| P تاريخ إغلاق المناقصة | 2020/07/14 |

ملاحظة : يرجى التقيد بالتواريخ أعلاه حيث أن أي إستفسارات ترسل إلينا بعد تاريخ اخر موعد لإستلام الإستفسارات لا يتم الأخذ بها .



1- نموذج تأكيد اشتراك في المناقصة



نموذج الرد على دعوة المناقصة

[يرجى طباعة النموذج على الاوراق الرسمية للشركة المدعوة]

[التاريخ]

هيئة أبوظبي للزراعة و السلامة الغذائية

العقود والمشتريات - المبنى الرئيسي، الطابق الثاني عشر

أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة

رقم المناقصة :
الموضوع:
السادة الكرام،،

تؤكد شركتنا استلامنا لدعوة ومستندات المناقصة رقم و المؤرخة ××××××

أ- يرجى توقع رد شركتنا بالعرض الفني و المالي بموعد اقصاه ××××××

ب- يرجى التكرم بالعلم بعدم قدرتنا للمشاركة في هذه المناقصة وذلك بسبب:

| | |
|---|--|
| ضيق الوقت لتقديم عرض مالي وفني مستوفي الشروط | |
| عدم وضوح نطاق العمل/ نطاق العمل محدد لشركات معين | |
| حجم العمل المطلوب كبير / صغير | |
| شركتنا غير راغبة في توفير هذا النوع من المواد/ الأعمال/ الخدمات | |
| لدينا التزامات حالیه | |
| الخدمة/ المادة المطلوبة ليست في نطاق أعمال شركتنا | |
| لا نستطيع استكمال الأعمال في المدة المطلوبة | |
| أسباب أخرى (يرجى التحديد)..... | |

نحن (ادخل اسم الشركة) نود تأكيد بيانات الاتصال الخاصة بنا المتعلقة في المناقصة أعلاه:

رقم التسجيل كمزود خدمة:

اسم الشخص المخول من الشركة:

البريد الإلكتروني:

اعتماد: المسمى الوظيفي:

التاريخ:

ملاحظة : يرجى الرد عبر النظام الإلكتروني وفي حال وجود أي استفسار عام يمكن التواصل عبر البريد الإلكتروني :

ashraf.albarasy@ADAFSA.GOV.AE



2- خطوات الاشتراك في المناقصة



المقدمة:

1 – هيئة أبوظبي للزراعة و السلامة الغذائية ترغب في تلقي العطاءات الخاصة بالمناقصة لتوفير الخدمات التي يرغب في الحصول عليها كما هو موضح في مستندات المناقصة.

2 – لتسهيل إجراءات الحصول على الخدمات وتقييم العطاءات يجب على المتناقص تقديم العطاءات الخاصة به والتي يجب أن تتضمن العرض الفني والعرض المالي للمناقصة.

3 – تكون جميع العروض المقدمة من المتناقص ملزمة عند ترسيه المناقصة عليه ولا يحق له أن يجري أي تغيير في أي من العطاءات المقدمة منه.

4 – على المتناقصين المدعويين لهذه المناقصة والغير مسجلين لدى دائرة المالية و الهيئة التسجيل وتقديم المستندات المطلوبة وذلك بمراجعة قسم علاقات الموردين في الهيئة أو الاتصال على 028181172 .

5 – يجب على المتناقصين المتقدمين للمناقصة عمل الآتي:

أ – تقديم وكالة مع تفويض واعتماد توقيع مصدق من كاتب العدل للشخص الذي سيمثلهم في هذه المناقصة.

ب – التأكد من أن كافة البيانات الخاصة بهذه المناقصة أو المتناقص محدثة في سجلات الهيئة.

وثائق المناقصة:

*تتكون المناقصة من مجموعة من المستندات كما هو موضح أدناه ما لم ينص على خلاف ذلك:

أولاً - دعوة المناقصة وتشتمل على :

1 – تأكيد استلام الدعوى .



2 – تعليمات المناقصة.

أ – شروط الاشتراك في المناقصة.

ب – تاريخ المناقصة.

ج – المرفقات الخاصة بالمناقصة.

3 – أنواع المظاريف التي يجب تقديمها:

أ – العرض الفني و يشمل نسخة عن شهادة المحتوى المحلي – ICV Version 3.

ب – العرض المالي و يشمل نسخة عن شهادة المحتوى المحلي – ICV Version 3.

ج – ضمان المناقصة الأولية غير مطلوب حسب تعميم المحفزات الاقتصادية الحكومية لعام 2020.

ثانياً – شروط التعاقد

ثالثاً – المستندات الواردة في التعاقد:

1 – نطاق العمل.

2 – المخططات والرسومات الخاصة بالمناقصة. (إن وجدت)

3 – ضمان حسن التنفيذ.

4 – الشهادات وهي:

أ – شهادة الاستلام الابتدائي.

ب – شهادة الاستلام النهائي.

ج – شهادة إخلاء المسؤولية.

5 – الجداول وتشمل :

أ – جدول الكميات الغير مسعرة.



ب – جدول الأسعار.

ج – جدول التواريخ الرئيسية.

د – الجدول الزمني لبدء وانتهاء المشروع..

ف – جدول يبين الخطة المقترحة للعمل.

ق – جدول بأسماء مدراء المشروع.

ص – جدول بأسماء مزودي الخدمة من الباطن (إن وجد).

رابعاً – جدول الكميات الغير مسعرة وجدول الأسعار :

على المتناقصين التأكد من أن العطاءات المقدمة منهم تشتمل على الجداول التالية وفقاً لشروطها :

1 – جدول الكميات الغير مسعرة:

جدول الكميات هو الجدول الذي على أساسه سوف يتم التسعير واحتساب جميع الإضافات أو الاقتطاعات على النحو المنصوص عليه في العقد وملحقاته والذي سيكون ملزماً لمزود الخدمة ولا يجوز ذكر أي سعر فيه .

2 – جدول الأسعار :

جدول الأسعار هو نفس جدول الكميات الذي على أساسه سيتم التسعير واحتساب جميع الإضافات أو الاقتطاعات على النحو المنصوص عليه في العقد وملحقاته والذي سيكون ملزماً لمزود الخدمة ، ويجب أن تشمل الأسعار جميع التكاليف اللازمة لإتمام وإنجاز الخدمات المطلوبة في العقد وتكون هذه الأسعار ثابتة وملزمة طوال مدة هذا العقد.

***التعديل على دعوة المناقصة :**

- في أي وقت وقبل الموعد النهائي لتقديم العطاءات يجوز للهيئة التعديل على أي من بنود دعوة المناقصة ويتم إبلاغ جميع المدعويين إلى المناقصة بهذا التغيير.



- في حالة عدم مقدرة المتناقصين المتقدمين على القيام بالتعديلات الجديدة التي تمت وذلك بسبب ضيق الوقت يجب مخاطبة الهيئة عبر النظام وإعلامها بذلك لكي يتسنى للهيئة السماح لهم بتمديد فترة استلام العطاءات إلى فترة جديدة أخرى.

*إعداد وتقديم العطاءات :

- 1 - تقدم العطاءات التي استوفت جميع الشروط المطلوبة عبر نظام دائرة المالية عن طريق الدخول إلى الرابط التالي: <https://aderp.dof.ae> وإرفاق العروض على النظام على مرحلتين :
 - أ المرحلة الفنية : تشمل العرض الفني وجميع المستندات ذات العلاقة
 - ب المرحلة المالية : تشمل العرض المالي بحيث يتم إدخال الأسعار في النظام و تحميل العرض المالي كمرفق بصيغة " أكسل " و صيغة " PDF "ملاحظة : سيتم استبعاد عرض الشركة في حال تم إدراج أو ذكر الأسعار بالعرض الفني .
- 2 - تكون العطاءات المقدمة لهذه المناقصة باللغة العربية وفي حالة تقديمها بلغة أخرى يجب أن ترفق أوراق مترجمة ومعتمدة من مترجم قانوني وتؤخذ الأوراق المترجمة في تفسيرها.
- 3 - يتحمل المتناقص خطأه في حالة تقديمه العطاءات إلى عنوان مختلف عن الذي ذكر في هذه المناقصة.
- 4 - لن تقبل أي عطاءات إذا تم تقديمها بعد الموعد المحدد في النظام.
- 6 - على المتناقص إرفاق صورة من الرخصة التجارية ونسخة من التوكيل واعتماد التوقيع للشخص المفوض.

*سرية الوثائق:

جميع الوثائق الخاصة بالمناقصة تعتبر سرية ولا يحق للمتناقص أن يكشف عنها لأي شخص أو جهة أخرى كما يلتزم بالمسؤولية الكاملة عنها ويقع عليه المحافظة على سرية أية مستندات يطلع عليها أيّاً من موظفيه.

*مدة العطاء :

- 1 - يجب أن تكون مدة العطاء سارية من تاريخ تسليمه ولغاية 180 يوم.



2 - في الظروف الاستثنائية وقبل انتهاء فترة صلاحية العطاء الأصلي يحق للهيئة أن تطلب من مقدمي العطاءات تمديد فترة صلاحية العطاء و تمديد صلاحية هذا الضمان حتى استلام الهيئة ضمان حسن التنفيذ في حالة ترسية المناقصة وفي حالة الحاجة إلى تمديد فترة الضمان تقوم الهيئة بإخطار المتناقصين بذلك.

* عقد الائتلاف :

- يجب على المتناقصين الراغبين في الدخول في ائتلاف مع شركات أخرى الحصول على موافقة خطية مسبقة من الهيئة وذلك قبل أسبوعين على الأقل من تاريخ إغلاق استلام العطاء وبعد أخذ الموافقة يجب أن تتضمن العطاءات على الآتي :

- 1 - التوقيع على العطاءات يجب أن يكون من جميع الشركاء .
- 2 - إرفاق نسخة من اتفاق الائتلاف الذي تم بين الشركاء جميعهم ويجب أن تكون معتمدة وموثقة وفقاً للأصول المتبعة في ذلك الشأن.
- 3 - يجب أن يتضمن اتفاق الائتلاف التالي:

أ - أن يكون جميع الشركاء في هذا الائتلاف مسؤولين بالتكافل والتضامن عن تنفيذ كافة بنود العقد وفي حالة خروج أحد الشركاء من هذا الائتلاف يكون باقي الشركاء مسؤولين عن تنفيذ جميع بنود هذا الاتفاق.

ب - تحديد اسم الشريك الذي سيكون التعامل معه في تنفيذ جميع الأعمال والخدمات المنصوص عليها في العقد.

ج - تحديد نسبة عمل كل شريك في العقد.

* الاجتماعات :

- 1 - حيثما كان ذلك ضرورياً ستقوم الهيئة بتحديد موعد للاجتماع بالمتناقصين من أجل توضيح المسائل الغير واضحة والإجابة على أسئلتهم فيما يتعلق بالمناقصة وذلك بإرسال خطاب عبر النظام موجه إليهم ومحدد فيه موعد الاجتماع.



2 - للمتناقص الذي لديه أي تساؤلات حول المناقصة أن يرسل أسئلته عبر نظام دائرة المالية في المواعيد المحددة في الجدول السابق لكي يتسنى للهيئة الإجابة على تلك الأسئلة ومناقشتها في الاجتماع.

3 - عدم حضور أي متناقص لهذه الاجتماعات لن يكون سبباً لعدم تأهله في تقديم العطاءات.

*حق الهيئة في اختيار الشركة :

- لا تكون الهيئة ملزم بترسية المناقصة على الشركة التي تقدم أقل سعر بل يحق لها اختيار الشركة التي ترى أنها المناسبة لتقديم الخدمات والأعمال موضوع العقد ولا تلتزم أيضاً بذكر سبب الرفض.

*شروط الترسية

- تتمتع هيئة أبوظبي للزراعة والسلامة الغذائية من اجراء تقييم مفصل للعروض المقدمة، يتوجب على مقدم العطاء أن يستوفي الشروط التالية :
- توفير شهادة القيمة المحلية (ICV version 3) المعتمدة سارية المفعول حيث سيقطع وزن القيمة المحلية ما نسبته 40% من وزن المعيار المالية. (إن وجدت)
- المعايير الفنية حسب شروط وأحكام المناقصة
- المعايير المالية حسب شروط وأحكام المناقصة

ملاحظات

- يتم تقديم نسخة من شهادة القيمة المحلية المضافة (ICV version 3) المعتمدة ضمن المظروف المالي و نسخة ضمن المظروف الفني و يجب أن تكون مرتبطة بالرخصة التجارية لمقدم العطاء وليست للشركة الأم أو لشركة أخرى في نفس المجموعة بحيث تتوافق الأنشطة الواردة فيها مع نطاق العمل المطلوب.
- تقديم الشهادة يعتبر بنداً اختيارياً للموردين ولكن ستحتسب علامة صفر في خانة نسبة القيمة المحلية في حال لم يتم تقديم الشهادة و سيتم تفضيل ترسية هذا المناقصة على الموردين الحاصلين على الشهادة. للمزيد من التفاصيل عن الشهادة يرجى زيارة الرابط التالي :
- <http://www.adafsa.gov.ae/Arabic/Projects/isupplier/Pages/Abu-Dhabi-In-Country-Value-Program.aspx>



***إرجاع العطاءات :**

جميع العطاءات تكون ملكاً للهيئة وفي حالة عدم فوز أيّاً من المتناقصين سوف يتم إعلامه بإرجاع العطاء الخاص به " العطاء الذي لم يفتح".

***الإبلاغ في حالات الاحتيال :**

يجب على المتناقصين سرعة إبلاغ الجهات المختصة داخل الهيئة عن جميع حالات الاحتيال المعرفة في آلية الإبلاغ عن الاحتيال المعتمدة بالهيئة، وذلك من خلال الرابط الإلكتروني الخاص بالهيئة <http://www.adafsa.gov.ae/arabic/pages/default.aspx> - خانة الإبلاغ عن المخالفات.



القسم 2 من 3 نموذج التعاقد

المحتويات

- 1- صيغة العقد
- 2- نطاق العمل
- 3- نموذج ضمان حسن التنفيذ



1- صيغة العقد و الشروط و الأحكام الخاصة بالهيئة



مسودة عقد خدمات رقم /

أنه في يوم الموافق تم الاتفاق في مدينة أبوظبي بين كل من :

• الطرف الأول:

هيئة أبوظبي للزراعة و السلامة الغذائية (ويشار إليها فيما بعد بالطرف الأول أو الهيئة)

عنوانها: دولة الامارات العربية المتحدة، ص.ب: 52150 – أبوظبي، هاتف: 028181187،

فاكس: 02-5886666

ويمثلها في التوقيع على هذا العقد السيد/ بصفته

• الطرف الثاني:

السادة/

عنوانها: ، ، أبو ظبي، الامارات العربية المتحدة

ويمثلها في التوقيع على العقد السيد / بصفته /

(ويشار إليهما مجتمعين بالطرفين ومنفردين بالطرف).

وبعد أن أقر الطرفان على أهليتهما بالتعاقد والتصرف القانوني اتفقا على الآتي :



تمهيد

حيث أن الطرف الأول يرغب في الحصول على خدمات كما هو مبين في مواصفات المناقصة رقم xxxxxxxxxxxx الملحقة بهذا العقد ووفقاً للشروط الواردة أدناه، وحيث أبدى الطرف الثاني استعداداً لتقديم هذه الخدمات و أن لديه الخبرة والكفاءات اللازمة لذلك ولما كان موضوع العقد يتطلب قيام الطرف الثاني بتقديم هذه الخدمات فقد اتفق الطرفان على الآتي:

المادة الأولى (كامل العقد)

- 1- يشكل هذا العقد كامل الاتفاق بين الطرفين ويشتمل على جميع الشروط والأحكام المتفق عليها بينهما.
- 2- يعتبر تمهيد العقد جزءاً لا يتجزأ من العقد.
- 3- لا يكون أي طرف ملتزماً أو مسئولاً عن أي بيان أو إقرار أو وعد أو استدراج أو تفاهم من أي نوع كان أو أي طبيعة إلا بنص في هذا العقد.

المادة الثانية - (مستندات التعاقد)

تعتبر الملحقات والمستندات المرفقة بهذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه وتقرأ وتفسر معه .

المادة الثالثة - (التفسيرات والتعاريف)

- أ- حيثما كان ذلك مناسباً تشمل الكلمات التي تشير لصيغة المفرد صيغة الجمع والعكس صحيح كما تشمل الكلمات التي تشير لصيغة المذكر صيغة المؤنث أيضاً والعكس صحيح.
- ب- تحمل الكلمات والعبارات التالية المعاني المحددة قرين كل منها ما لم يقتضي السياق بخلاف ذلك:
- العقد: هذا العقد ويشمل الملاحق المرفقة به بالإضافة إلى أي تغييرات أو تعديلات في المهام المطلوبة بهذا العقد والتي يتم إجراؤها وفقاً لشروطه وأحكامه.



- المناقصة: هي المناقصة التي طرحها الطرف الأول وتقدم إليها الطرف الثاني ورست عليه وفقاً للإجراءات المتبعة في ذلك الشأن.
- "يوم عمل": جميع أيام الأسبوع عدا الجمعة والسبت والعطل الرسمية.
- "الخدمات": الخدمات والواجبات التي يؤديها الطرف الثاني للطرف الأول بموجب هذا العقد و المفصلة في الملحق (---) نطاق العمل.
- "مدة العقد": هي المدة المحددة لإنجاز الأعمال موضوع هذا العقد وتشمل المدة اللازمة للمراجعة والتدقيق من قبل الطرف الأول بالإضافة إلى أي تمديدات مبررة على مدة العقد وتقاس بعدد أيام الدوام الرسمي للطرف الأول.
- "قيمة العقد": هي قيمة العقد المقبولة بالإضافة إلى أي زيادة أو نقص بسبب التعديلات التي قد تطرأ على العقد من قبل الطرف الأول وبعد موافقة خطية من الطرف الثاني نتيجة لأي ظروف قد تحدث.
- "قيمة العقد المقبولة": المبلغ الإجمالي المذكور في كتاب رسالة الترسية وفي أي أمر تغيير لاحق موقع من الطرفين مقابل تنفيذ الخدمات المطلوبة وفقاً للعقد.
- "الدفعات": المبالغ التي يدفعها الطرف الأول للطرف الثاني حسب ما يحدده العقد.
- "مزود الخدمة بالباطن": أي مزود خدمة يقترحه ويكون مسئول عنه الطرف الثاني، ويوافق عليه الطرف الأول كتابة لأداء أي جزء من الخدمات.

المادة الرابعة - (طبيعة العمل)

يتعهد الطرف الثاني بأن لديه الموارد البشرية والمادية والقدرات والخبرات والمعرفة اللازمة لتنفيذ كافة الأعمال والخدمات الخاصة موضوع هذا العقد وتشتمل ولا تقتصر على إنجاز كل ما يلزم لإتمام المشروع طبقاً لما ورد في نطاق العمل المرفق مع هذا العقد، وعلى الطرف الثاني



أن يباشر بأداء الأعمال المطلوبة بعد توقيع هذا العقد وفقاً للشروط الواردة بهذا العقد وطبقاً لنطاق عمل العقد وعلى الطرف الثاني مراجعة هذه الوثائق والمستندات ويعتبر مسئولاً عنها كما لو كانت مقدمة منه.

المادة الخامسة - (مدة العقد)

تبدأ مدة هذا العقد اعتباراً من تاريخ/...../..... حتى تاريخ/...../..... شاملة جميع الخدمات المطلوبة ما لم يتم إنهاؤه لأي سبب آخر.

المادة السادسة - (قيمة العقد)

1- اتفق الطرفان على القيام بكافة الأعمال المنصوص عليها بموجب هذا العقد وفقاً للأسعار المتفق عليها بالملحق المرفق رقم (1) بهذا العقد بحيث تكون قيمة العقد حسب الجدول أدناه:

درهمXXXXXXXX

إجمالي قيمة العقد

درهمXXXXXXXX

ضريبة القيمة المضافة 5%

درهمXXXXXXXX

إجمالي قيمة العقد مع ضريبة القيمة المضافة

2- يلتزم الطرف الثاني بالأسعار المتفق عليها طيلة مدة العقد ولا يحق له المطالبة برفع الأسعار ولا يتحمل الطرف الأول أي نفقات إضافية بخلاف تلك الأسعار الا بموجب أمر تعديل خطي موافق عليه من قبل الطرفين على أن لا تتعدى قيمة أمر التعديل نسبة 25 % من القيمة الإجمالية للعقد.

3- يحق للطرف الأول تأجيل الدفعات المستحقة أو إجراء خصومات عليها أو عدم صرفها في حالة إخلال الطرف الثاني بأي من شروط العقد..

4- يحق للطرف الأول كلما دعت الحاجة وأثناء مدة سريان العقد أن يقوم بمراجعة الأسعار و نطاق الأعمال والتفاوض لتخفيض أسعار الأعمال والخدمات المذكورة بالعقد، على أن يقوم بإصدار أمر تعديل يعتمد من الطرفين تكون طريقة الدفع حسب الآتي:



| القيمة غير شاملة للضريبة على القيمة المضافة | المرحلة | الدفعة |
|--|---------|----------------|
| درهم | | الدفعة الأولى |
| درهم | | الدفعة الثانية |
| درهم | | الدفعة الثالثة |

المادة السابعة - (الفواتير والدفعات)

1. يلتزم الطرف الأول بدفع قيمة الأعمال التي يقوم بها الطرف الثاني وفقاً للإجراءات المتبعة لديه، مقابل دفع الطرف الأول لقيمة العقد، يتعهد الطرف الثاني حسب الأصول بتنفيذ وتقديم الخدمات المبينة والمنصوص عليها في هذا العقد والقيام بكافة الأعمال والأمر الأخرى الضرورية والتي يمكن فهمها ضمناً من هذا العقد في الأوقات وبالطريقة المتفق عليها ووفقاً للشروط والأحكام والنصوص المتضمنة في العقد .
2. لا يتم دفع أي مبلغ للطرف الثاني ما لم يتم بإصدار كفالة حسن الأداء وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها ويتم تسليمها إلى الطرف الأول.
3. يتم سداد الدفعات خلال 15 يوماً من تاريخ تقديم الفواتير وكشوف الإنجاز المعتمدة من قبل مدير المشروع لدى الطرف الأول وإدارة المالية لديه.
4. يحق للطرف الأول استثنائياً تأجيل سداد الدفعات الشهرية لمدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر من تاريخ استلامه للفاتورة، ولا يحق للطرف الثاني المطالبة بأي تعويض عن فترة التأجيل.
5. يقر ويتعهد الطرف الثاني بأن الفواتير المقدمة منه للطرف الأول تمثل وتشمل كافة المستحقات والمطالبات والتعويضات والمبالغ المستحقة له عن الاعمال المنجزة و المعتمدة من الطرف الأول وفقاً لجدول الدفعات المتفق عليه و التي تسبق تاريخ تحريرها ولا يحق له المطالبة بأية مبالغ



أخرى لأي سبب، وكذلك يقر بأنه يبرئ ذمة الطرف الأول من أية مطالبات أو مبالغ مالية أخرى عن الفترة السابقة لكل فاتورة بمجرد دفعها

6. لا يجب تفسير أية دفعات يسدها الطرف الأول على أنها تنازل عن حقه في الاعتراض على أية فاتورة تم سدادها، وله الحق في رفض أية فاتورة لم يقم الطرف الثاني بتسليمها خلال مدة (6) ستة أشهر من تاريخ إنجاز عمل معين والاستحصال على شهادة إنجاز صادرة عن الطرف الأول تخوله تقديم فاتورة بهذه الأعمال أو من تاريخ تحمل تكاليف معينة قابلة للتسديد ما لم تكن هذه الفاتورة "فاتورة معدلة"، ففي هذه الحالة يحق للطرف الأول رفض استلام هذه الفاتورة إذا تم تقديمها بعد (6) ستة أشهر من تاريخ الاعتراض على الفاتورة الأصلية أو الفاتورة المعدلة.

7. يتعين على الطرف الثاني تقديم الفواتير الأصلية معلمة برقم هذا العقد.

المادة الثامنة - (كفالة حسن الأداء)

- 1- يلتزم الطرف الثاني بتسليم الطرف الأول كفالة حسن الأداء المصرفية غير مشروطة بقيمة 5% من إجمالي قيمة العقد على نفقته والتي يجب أن تكون صادرة من مصرف معتمد في الدولة وبالصيغة المعتمدة لدى الهيئة خلال (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ التوقيع على خطاب الترسية، على أن تبقى الكفالة صالحة وسارية المفعول لحين إصدار شهادة معتمدة من الطرف الأول.
- 2- تعتبر كفالة حسن الأداء ضماناً لتنفيذ الطرف الثاني التزاماته المنصوص عليها هذا العقد بصرف النظر عن أية تعديلات أو مهل إضافية قد يتم الاتفاق عليها.
- 3- يلتزم الطرف الثاني بزيادة قيمة الكفالة خلال عشرة أيام من إخطاره من قبل الطرف الأول، إذا زادت الأعمال المضافة للعقد وكذلك استكمالها في حالة النقصان لأي سبب.
- 4- يحق للطرف الأول مصادرة قيمة الكفالة دون اتخاذ أي إجراءات قضائية وذلك في حال عدم التزام الطرف الثاني بتنفيذ الأعمال المتفق عليها.

المادة التاسعة - (التأمين والتعويضات)

- 1- يوافق الطرف الأول على أن الطرف الثاني وموظفيه لن يكونوا مسؤولين تجاه الطرف الأول عن أية مطالبات أو التزامات أو نفقات (يشار إليها مجتمعة بكلمة "المطالبات") متعلقة بهذا العقد بمبلغ إجمالي يزيد عن القيمة الاجمالية للعقد باستثناء ما يتقرر قضائياً أنه يكون



ناتجاً عن سوء نية أو سوء تصرف متعمّد أو إهمال من الطرف الثاني. ولا يتحمل الطرف الطرفان أو موظفوه في أي حالة مسؤولية عن أي خسارة أو ضرر أو مصاريف مرتبطة بهذا العقد سواء لاحقة، أو خاصة، أو غير مباشرة، أو طارئة، أو عقابية، أو مقصود بها العبرة أو الأضرار أو المصاريف المتعلقة بهذا العقد.

2- يلتزم الطرف الثاني بأن يقوم بالتأمين على موظفيه، وأن يقدم شهادات التأمين الدالة على ذلك، طبقاً للوائح والنظم المعمول بها في إمارة أبوظبي.

3- يجب أن تكون جميع الخدمات المقدمة على مسؤولية الطرف الثاني.

4- يلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول بأسرع وقت ممكن وفي جميع الأحوال خلال خمسة أيام من تاريخ وقوع أي حادث يحتمل أن يؤدي إلى مطالبة تأمينية للطرف الأول ضد الغير، وعلى الطرف الثاني كذلك أن يقدم جميع أوراق المطالبة التأمينية إلى الهيئة خلال مدة خمسة عشر يوماً من تاريخ وقوع الحادث.

المادة العاشرة - (غرامات التأخير)

1- يلتزم الطرف الثاني بإنجاز جميع الأعمال الواردة بالعقد طبقاً للشروط والأحكام والمواعيد المحددة به، وتطبق عليه الغرامات المذكورة أدناه وبما لا يزيد عن 10% من قيمة العقد وذلك في حال الإخلال ببنود هذا التعاقد إذا تأخر في بدء الأعمال أو وجود قصور في إنجاز الخدمة ضمن المهل المحددة وتكون هذه النسبة مقسمة على النحو التالي :

- تطبق على الطرف الثاني غرامة قدرها 1% من قيمة الخدمات التي تأخر في إنجازها/تقديمها وذلك عن الأسبوع الأول ثم تزداد الغرامة إلى 2% بعد ذلك عن كل أسبوع إضافي من قيمة الخدمات التي يوجد تأخير في إنجازها/تقديمها بعد انقضاء مهلة التمديد على ألا تتجاوز الغرامة ما نسبته (10%) من قيمة العقد.

2- تطبق الغرامة دون الحاجة إلى إنذار أو أيه إجراءات قضائية .

3- إن غرامة التأخير لا تعفي الطرف الثاني من التزاماته في حال التقصير أو الإخلال ببنود العقد أو عدم تنفيذه لالتزاماته.

4- يحق للطرف الأول أن يعهد في إتمام الأعمال والخدمات غير المنفذة من العقد إلى طرف آخر ويتحمل الطرف الثاني تكاليف هذه الأعمال و لخدمات بحيث يتم سدادها من مستحقاته. لدى الطرف الأول بشرط أن تكون التكاليف مناسبة و معقولة و وفقاً للأسعار المتداولة في السوق في حينها .



5- مع مراعاة أحكام المادة التاسعة، و الأحكام المتعلقة بالغرامات المنصوص عليها بهذا العقد، يتحمل الطرف الثاني كل عطل أو ضرر يلحق بالطرف الأول أو وذلك نتيجة الإخلال بالأحكام والشروط الواردة في هذا العقد. ، ولا يحق له المطالبة بأي تعويض نتيجة استعمال الطرف الأول لجميع أو بعض حقوقه القانونية المترتبة له بموجب شروط وأحكام هذا العقد.

6- للطرف الأول الحق في حالة عدم التزام الطرف الثاني بالأعمال المكلف بها بموجب هذا العقد أن يقوم بتكليف شركة أو مؤسسة أخرى بالعمل ويتحمل الطرف الثاني تكاليف هذه الأعمال و الخدمات بحيث يتم سدادها من مستحقاته. لدى الطرف الأول و لا يلتزم الطرف الأول بالإجابة على أية استفسارات بشأن فرض غرامة التأخير.

7- يحق للطرف الأول أن يخصم قيمة الغرامات من أية مبالغ مستحقة للطرف الثاني أو قد تستحق له ودون الرجوع إليه والمتعلقة فقط بهذا العقد، وللطرف الأول الحق في أن يصادر الكفالة المصرفية المقدمة من الطرف الثاني.

المادة الحادية عشر - (القوة القاهرة)

1. إذا صار أحد الطرفين في أي وقت غير قادر كلياً أو جزئياً بصورة مؤقتة ونتيجة لقوة القاهرة على تنفيذ التزاماته بموجب العقد ففي هذه الحالة يتم منح الطرف الآخر إشعاراً كتابياً بحالة القوة القاهرة خلال سبعة أيام بعد علم الطرف الذي يواجه حالة القوة القاهرة بوجود تلك الحالة، فعندئذ يتم تعليق التزامات ذلك الطرف طالما بقي غير قادر على تنفيذ التزاماته نتيجة القوة القاهرة ، وعلى ذلك الطرف إشعار الطرف الآخر بانتهاء حالة القوة القاهرة في غضون سبعة أيام من تاريخ علمه بانتهائها.

2. إن مصطلح القوة القاهرة المستخدم في هذا العقد يشمل الظروف غير المتوقعة والخارجة عن سيطرة الطرف الذي يواجهها وعن قدرته على التغلب عليها أو التنبؤ بما فيها لو بذل العناية اللازمة. على سبيل المثال لا الحصر الكوارث الطبيعية و أفعال القدرة الإلهية و قرارات الدول و القرارات الدولية ذات العلاقة.

3. يقع عبء إثبات وجود القوة القاهرة في حالة وجود نزاع حولها على الطرف الذي يدعي بها.



المادة الثانية عشر - (التعديل والتنازل)

- 1- لا يجوز للطرف الثاني تعديل أي فقرة أو شرط أو بند في هذا العقد إلا فقط بتوقيع أمر تعديل يوقعه الطرفان حسب الأصول والإجراءات المتبعة في ذلك الشأن ويعتبر التعديل المنفذ بهذه الطريقة جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.
- 2- على الطرف الثاني أن يلتزم بشكل كامل بجميع شروط وأحكام هذا العقد وأن لا يقوم بتنفيذ أية تعديلات عليه حتى يتم إجازة ذلك رسمياً بتوقيع أمر التعديل من كلا الطرفين حسب الأصول.
- 3- لا يجوز للطرف الثاني التنازل عن هذا العقد لأي جهة أو شخص أو شركة أو مؤسسة أخرى بطريقة مباشرة أو غير مباشرة أو إشراك مزودو الخدمة من الباطن في تنفيذ الأعمال موضوع العقد دون أخذ موافقة كتابية مسبقة من الطرف الأول، وهذه الموافقة لا تعفي الطرف الثاني من مسؤوليته عن أعمال الطرف المتنازل إليه.

المادة الثالثة عشر - ((ممثلو الأطراف))

- 1- يلتزم الطرف الثاني قبل البدء بتنفيذ الأعمال والخدمات بموجب هذا العقد أن يُعين ممثلاً كفوئاً يقبل به الطرف الأول ليمثله وينوب عنه في جميع الأوقات فيما يتعلق بالعقد ويلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول كتابياً بعنوان وأرقام الهواتف التي يمكن من خلالها الاتصال بهذا الممثل وكذلك صلاحياته.
- 2- إذا اعتبر الطرف الأول في أي وقت أن ممثل الطرف الثاني أو من في حكمه غير متعاون أو غير كفؤ أو مهممل، أو لأي سبب آخر، يتعين على الطرف الثاني استبعاد ذلك الشخص على نفقته الخاصة حال استلام إشعار كتابي من الطرف الأول يطلب فيه ذلك الاستبعاد والقيام فوراً باستبداله بشخص آخر مناسب يقبل به الطرف الأول.
- 3- يعين الطرف الأول ممثلاً عنه من إدارة xxxxxxxxxxxx لمتابعة وتنفيذ هذا العقد.

المادة الرابعة عشر - (انهاء العقد)

- أ. يحق للطرف الأول أن يسحب العمل جزئياً أو كلياً من الطرف الثاني وذلك بموجب إخطار بكتاب رسمي يرسله الطرف الأول إليه على عنوانه الموضح بهذا العقد ودون حاجة اللجوء الى القضاء في أي حال من الأحوال التالية (على سبيل المثال لا الحصر):



1. إذا تأخر الطرف الثاني في البدء بتنفيذ العمل أو ظهر تباطؤ في سير العمل لدرجة يرى معها الطرف الأول أنه لا يمكن إنجازه في الوقت المحدد.
2. إذا أوقف الطرف الثاني العمل كلياً لمدة تزيد على عشرة أيام عمل متواصلة دون سبب يقبله الطرف الأول.
3. إذا انسحب الطرف الثاني من العمل أو تركه أو لم يقيم بإنجازه حسب هذا الاتفاق فإنه يلتزم بسداد قيمة إنجاز الخدمات والأعمال موضوع العقد لأي طرف آخر يحدده الطرف الأول .
4. إذا أخل الطرف الثاني بأي من شروط العقد أو أهمل أو أغفل القيام بأي التزام من التزاماته المقررة فيه ولم يقيم بإصلاح أثر ذلك الإهمال أو الإخلال خلال خمسة عشر يوماً على الأكثر من تاريخ إنذار الطرف الأول له.
5. إذا استعمل الطرف الثاني الغش أو التلاعب في معاملته مع الطرف الأول.
6. إذا قدم الطرف الثاني رشوة صريحة أو مستترة أو شرع في تقديمها لأحد موظفي الطرف الأول ممن لهم علاقة بهذا العقد أو أحد معاونيه، وكذلك إذا عرض على أي من هؤلاء أو منحهم أو وافق على إعطائهم أية هبات أو مكافآت أو هدايا متى كان ذلك بقصد إغرائهم على عمل أو امتناع عن عمل سيسبب إضرار بالطرف الأول.
7. إذا أفلس الطرف الثاني أو ارتكب عملاً يؤدي إلى إفلاسه، وكذلك في حالة التصفية.
8. إذا رفض أو تجاهل الطرف الثاني تنفيذ التعليمات الصادرة إليه من الطرف الأول دون مبرر مقبول يقدمه في حينه.
- ب. للطرف الأول الحق في إنهاء هذا العقد جزئياً أو كلياً بناءً على تقديره المطلق لأي سبب معقول. وفي جميع الأحوال ، يجب على الطرف الأول أن يدفع للطرف الثاني مستحققاته مقابل الأعمال التي قام بها والمعتمدة من الطرف الأول حتى موعد الإنهاء الكلي أو الجزئي للعقد.

المادة الخامسة عشر - (تعارض المصالح)

خلال العقد يبذل كل طرف عناية واهتمام معقولين للحيلولة دون القيام بأية أفعال قد ينتج عنها تعارض مع مصالح الطرف الآخر ويلتزم كل طرف بعدم القيام بأي عمل من شأنه أن يحدث تعارضاً أو إضراراً بمصالح الطرف الآخر.



المادة السادسة عشر - (الخصوصية والسرية)

- 1- يقر الطرفان بأن كافة المستندات والمعلومات المقدمة من الطرف المفصح الى الطرف المتلقي بما يتصل بهذا العقد ستعامل كمعلومات سرية ولن يتم الكشف عنها إلى أي شخص أو جهة أخرى إلا بموافقة كتابية مسبقة من الطرف المفصح .
- 2- يلتزم الطرف المتلقي بالمسئولية الكاملة عن المحافظة على سرية أي مستندات يطلع عليها أيّاً من موظفيه ويكون كذلك مسئولاً عن ضياع أو فقدان أي أوراق أو مستندات أو أدوات أثناء تأدية موظفيه لعملهم.
- 3- يلتزم الطرف الثاني بإعادة جميع المستندات المقدمة من الطرف الأول عند انتهاء التعاقد الكلي أو الجزئي، و أو إتلاف جميع النسخ المتوافرة لديه من هذه المستندات والمعلومات.
- 4- لا يُحوّل أي شيء وردت الإشارة إليه في هذا العقد الطرف المتلقي الحق في ملكية أو حيازة أي من المعلومات والمواد السرية، أو غيرها من المعلومات التي يتلقاها من الطرف المفصح ، أو من العلامات والأسماء التجارية، أو غيرها من حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالطرف الآخر .
- 5- لا يجوز لأي طرف استخدام أية علامة تجارية أو شعار أو ملكية فكرية أو أدبية للطرف الآخر دون الحصول على موافقة خطية مسبقة منه بذلك، سواء أثناء سريان هذا العقد أو بعد انتهائه لأي سبب.

المادة السابعة عشر - (وقف العمل)

يحق للطرف الأول في أي وقت أن يطالب الطرف الثاني بوقف أعماله المتعلقة بهذا العقد كلياً أو جزئياً وعلى الطرف الثاني توقيف العمل تبعاً لذلك.

المادة الثامنة عشر - (مزودو الخدمة من الباطن)

- 1- يلتزم الطرف الثاني بتقديم قائمة بأسماء وعناوين كافة مزودي الخدمة من الباطن وأي مزودي خدمات آخرين يعملون معه في تنفيذ هذا العقد.
- 2- يكون الطرف الثاني مسئولاً بشكل كامل عن كافة الأعمال والخدمات التي يؤديها مزودو الخدمات من الباطن والمواد والمعدات التي يزودونه بها وعن كل عمل أو امتناع عن عمل من جانب مزودي الخدمة من الباطن والأشخاص سواء الموظفين بشكل مباشر أو غير مباشر.
- 3- يجب الحصول على موافقة كتابية من الطرف الأول قبل تعاقد الطرف الثاني مع أيّاً من المزودين من الباطن.



- 4- إن موافقة الطرف الأول على مزودي الخدمة من الباطن لا تعفي الطرف الثاني من المسؤولية والالتزامات المترتبة عليه بموجب العقد بل يظل مسئولاً عن كل تصرف أو خطأ أو إهمال يصدر من جانب أي مزود خدمة من الباطن أو من وكلائه أو موظفيه أو عماله كما لو كان هذا التصرف أو الخطأ أو الإهمال صادراً من الطرف الثاني نفسه أو من وكلائه أو موظفيه أو عماله
- 5- يلتزم مزود الخدمة بدفع مستحقات مقاولي ومزودي الخدمة من الباطن خلال 30 يوم من تاريخ استلام مستحقاتهم من الهيئة.

المادة التاسعة عشر - (استقلالية الطرف الثاني)

أثناء تنفيذ الطرف الثاني لهذا العقد، يتعين عليه أن يتصرف كمزود مستقل وليس وكيلاً عن الطرف الأول ولا يحق له تقديم أي إقرار أو تعهد أو التزام من أي نوع كان نيابة عن الطرف الأول ولا أن يلزمه أمام الغير بأي إجراء.

المادة العشرين - (الأوامر التغيرية)

للطرف الأول الحق في طلب زيادة أو تخفيض أيّاً من الأعمال المتفق عليها بحيث لا تتعدى نسبة الزيادة 25% من قيمة العقد على أساس السعر المتفق عليه

يحق للطرف الأول طلب أعمال أخرى وذلك بالاتفاق مع الطرف الثاني على أن لا تتجاوز قيمة هذه الأعمال نسبة 25% من قيمة العقد الإجمالية.

المادة الواحدة والعشرين - (حسم المنازعات والمحكمة المختصة)

أي نزاع أو دعوى قضائية أو خلاف ناتج عن أو متعلق بتنفيذ هذا العقد أو أي إخلال به يحال إلى ممثلي الطرفين لتسويته ودياً، وفي حال فشل المساعي الودية لحل النزاع، تتم إحالته للمحكمة المختصة بإمارة أبوظبي للفصل به.

المادة الثانية والعشرين - ((المحاكم المختصة))

تختص محاكم إمارة أبوظبي دون غيرها بالفصل في أي نزاع ينشأ أثناء أو بسبب تنفيذ هذا العقد.



المادة الثالثة والعشرين - (المراسلات)

يجب أن يتم تسليم جميع الإشعارات، الطلبات أو أي مراسلات أخرى مطلوبة أو مسموح بها بموجب العقد خطياً أو عن طريق البريد أو بأي وسيلة الكترونية خاصة بنقل المراسلات الخطية والتي تزود بتأكيد خطي بالإرسال، وأن يتم توجيهها إلى الأطراف حسب المحدد أعلاه في عنوان الطرفين.

المادة الرابعة والعشرين - (تقارير سير العمل)

يتعهد الطرف الثاني بتقديم تقارير دورية للطرف الأول عن سير العمل يوضح فيها ما تم إنجازه من أعمال ويجب أن تكون هذه التقارير رسمية ويكون الطرف الثاني مسئولاً عن التقارير الصادرة منه وما بها من معلومات،

المادة الخامسة والعشرين - (التزامات أخرى للطرف الثاني)

- 1- يتعهد الطرف الثاني بأن يسمح للطرف الأول أو من ينوب عنه بالاطلاع على جميع الأعمال التي يقوم بها ولا يحق له منع موظفي الطرف الأول أصحاب العلاقة أو ممثليها من الدخول لمواقع العمل موضوع هذا العقد .
- 2- يكون الطرف الثاني مسئولاً مسؤولية كاملة عن موظفيه وملاحظيه سواء قانونياً أو مدنياً أو تعويضياً.
- 3- يتعهد الطرف الثاني عند تقديم الخدمات أن يتقيد بالآتي:
 - أ- الالتزام بأحكام هذا العقد وتعليمات الطرف الأول وأوامره عندما يراها ضرورية وفقاً لأحكام هذا العقد.
 - ب- ممارسة أقصى درجات العناية والاهتمام واستخدام أفضل المهارات والمثابرة والاجتهاد المطلوب وفقاً لأفضل الممارسات في مجاله أو مهنته أو تجارته لتقديم الخدمات التي ينص عليها العقد.
 - ت- استخدام الموظفين الذين يتمتعون بالمهارات والخبرات المناسبة لتنفيذ المهام المناطة لهم.
 - ث- تقديم الخدمات بما يتوافق مع المستوى المطلوب من الجودة والأداء.



- ج- التأكد من الالتزام بالقوانين أو اللوائح السارية والمعمول بها والتي قد تنطبق من وقت لآخر على تقديم الخدمات.
- ح- عدم الإخلال أو المساس باسم أو سمعة الطرف الأول أو الإضرار بمصالحه أو عماله في أي وقت من خلال أي أفعال أو الامتناع عن القيام بأفعال.
- خ- عدم استخدام اسم أو رمز أو أسلوب أو شعار الهيئة فيما عدا ما هو ضروري لأداء الخدمات وحسب ما يسمح به الطرف الأول صراحةً بصورة مكتوبة.
- 4- يتعهد الطرف الثاني بالعمل على إنشاء السجلات السليمة ت تضمن المعلومات التقنية المتصلة بنطاق العمل وتوفير هذه السجلات التقنية على وجه السرعة عند طلب الطرف الأول الاطلاع عليها وتسليمه نسخ منها.
- 5- يجب على الطرف الثاني سرعة إبلاغ الإدارات المختصة لدى الطرف الأول عن جميع حالات الإحتيال المعرفة في آلية الإبلاغ عن الإحتيال المعتمدة لديه، وذلك من خلال الرابط الإلكتروني <http://www.adafsa.gov.ae/arabic/pages/default.aspx> - خانة الإبلاغ عن المخالفات.
- 6- يلتزم الطرف الثاني بمراعاة أحكام قوانين العمل المعمول بها داخل الدولة والالتزام بتعويض الموظفين عن أي ضرر يلحق بهم ويتحمل كذلك الطرف الثاني ما يترتب على ذلك من مخالفات. ولا يجوز للطرف الثاني الاستعانة بموظفين إضافيين غير مكفولين لديه.

المادة السادسة والعشرين - (مسؤوليات الطرف الأول)

يجب على الطرف الأول والأطراف ذات الصلة التعاون مع الطرف الثاني في أدائه للخدمات، بما في ذلك تزويد الطرف الثاني بمرافق معقولة والوصول في الوقت المناسب للبيانات والمعلومات وموظفي الطرف الأول.

يكون الطرف الأول مسؤولاً عن أداء موظفيه ووكلائه وعن دقة واكتمال جميع البيانات والمعلومات المقدمة إلى الطرف الثاني لأغراض أدائه للخدمات، كما يقر الطرف الأول ويوافق على أن أداء الطرف الثاني يعتمد على الوفاء بمسؤوليات الطرف الأول في الوقت المناسب وبشكل فاعل بموجب هذا العقد والقرارات والموافقات الصادرة عن الطرف الأول في الوقت المناسب بخصوص الخدمات. يحق للطرف الثاني الاعتماد على قرارات وموافقات الطرف الأول ذات الصلة.



الطرف الأول هو المسؤول الوحيد عن أمور منها:

- اتخاذ جميع القرارات الادارية وأداء جميع المهام الادارية.

- تعيين عضو مختص في الادارة للإشراف على الخدمات.

- تقييم مدى كفاية الخدمات ونتائجها.

- قبول المسؤولية عن نتائج الخدمات.

- وضع ضوابط داخلية والحفاظ عليها، بما في ذلك، دون حصر، رصد الأنشطة الجارية.

- تزويد الطرف الثاني بالمعلومات الصحيحة والدقيقة، أو البيانات، أو النماذج، أو أي أمور أخرى لازمة لاستكمال خدماته، كما لا يتحمل الطرف الثاني أي مسؤولية عن أي معلومات غير صحيحة يقدمها الطرف الأول

المادة السابعة والعشرين - ((الاستخدام الداخلي للمعلومات والملكية الفكرية))

1. يوافق الطرف الثاني على أن كافة الخدمات والمخرجات والتقارير ملك الطرف الأول ويجب عدم استخدامها من قبل أي شخص أو كيان آخر غير الطرف الأول باستثناء ما اتفق عليه الأطراف خطياً على خلاف ذلك، كما يوافق الطرف الثاني أيضاً على عدم تعميم هذه الخدمات أو المخرجات أو اقتباسها أو الإفصاح عنها أو الإشارة إليها أو توزيعها إلى أي شخص أو كيان آخر غير الطرف الأول إلا في الحالات التي يفرضها القانون أو المتفق عليها من الأطراف.
2. يحتفظ الطرف الثاني حصرياً، في جميع الأوقات بجميع حقوقه ومصالحه في حقوق الملكية الفكرية السابقة، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر بالمفاهيم والأفكار والأساليب والمناهج والإجراءات والعمليات والمهارات والتقنيات وأية تعديلات أو تحسينات تطرأ عليها والتي يعتمدها الطرف الثاني.
3. تُعد التكنولوجيا الخاصة: إذا أنشأ كل طرف حقوق ، أو حاز أو حصل عليها ، ويجوز له ، فيما يتعلق بالمشروع، استخدام أو توفير أو تعديل أو إنشاء أو حيازة أو الحصول على حقوق بأي شكل آخر في مختلف المفاهيم والأفكار والأساليب والمنهجيات والإجراءات ، والعمليات ، والمعرفة ، والتقنيات ، والنماذج ، والقوالب ؛ وميزات من هيكل وتسلسل وتنظيم البرمجيات ، وواجهات المستخدم وتصاميم الشاشة ؛ واستشارات الأغراض العامة وأدوات



- البرمجيات والمرافق والروتين ؛ والمنطق والاتساق وأساليب تشغيل النظم (وتعرف مجتمعة باسم "التكنولوجيا الخاصة" لكل طرف) .
4. إلى الحد الذي يستخدم فيه أي من الطرفين أي من ممتلكاته (بما في ذلك الملكية الفكرية وممتلكاته التكنولوجية الخاصة) فيما يتعلق بالمشروع، تظل هذه الممتلكات ملكاً لذلك الطرف. وباستثناء الحالات التي يمنح فيها الترخيص صراحة وخطياً للطرف الآخر، ولا يكتسب الطرف الآخر أي حق أو مصلحة في هذه الممتلكات. وستظل أي تحسينات أو تحديثات على التكنولوجيا الخاصة بأي طرف الناتجة عن المشروع ملكاً لذلك الطرف .
5. يمتلك كل طرف حصرياً كل الحق والملكية والمصلحة، بما في ذلك دون أن يقتصر على جميع الحقوق المنصوص عليها في جميع قوانين حق المؤلف والبراءات وغيرها من الملكية الفكرية، في التكنولوجيا الخاصة به.
6. في حالة طلب أي من الطرفين استخدام التكنولوجيا الخاصة بالطرف الآخر، خارج نطاق المشروع، فإن ذلك سيكون مرهوناً بموافقة الطرفين على اتفاق ترخيص خطي لهذا الاستخدام .
7. "بيانات الطرف الأول" تعني معلومات ومستندات الطرف الأول بما في ذلك المعلومات والمستندات المتعلقة بشركات تابعة أو شركات زميلة له وبأعماله، والتي يقدمها الطرف الأول إلى الطرف الثاني أثناء تنفيذ هذا العقد.
8. تستمر سيطرة الطرف الأول على ملكية جميع بياناته ومستنداته، سواء كانت تحت سيطرته أم لا، ولن يحصل الطرف الثاني على أي حقوق ملكية في هذه البيانات. كما ستبقى أي تحسينات أو تحديثات على "بيانات الطرف الأول" ناتجة عن مشروع ما ملكاً للطرف الأول .
9. لا يجوز للطرف الثاني استخدام بيانات الطرف الأول التي في حوزته، أو التي يمكنه الوصول إليها خلال سريان هذا العقد، لأي أغراض مهماً كانت بخلاف ما هو ضروري على وجه التحديد لتمكينه من الوفاء بالتزاماته بموجب هذا العقد.
10. تُعتبر بيانات الطرف الأول ملكاً له ويجب ان تبقي كذلك، وتعتبر معلومات سرية خاصة بالطرف الأول وفقاً لهذا العقد.

المادة الثامنة والعشرين - ((الإعلان))

لا يحق للطرف الثاني أن ينشر أو يعلن للعامة عن أية أمور تتعلق بالأعمال موضوع هذا العقد بما في ذلك عدم استخدامه لاسم الطرف الأول في أية منشورات أو مرييات تصدر عنه أو قوائم بأسماء العملاء و المشاريع المنفذة إلا بعد الحصول على إذن خطي مسبق من الهيئة.



المادة التاسعة و العشرين - ((نسخ العقد)):

حرر هذا العقد من نسختين بيد كل طرف نسخة أصلية لاستخدامها والعمل بموجبها.

الطرف الثاني
xxxxxxxxx

الطرف الأول
هيئة أبوظبي للزراعة و السلامة الغذائية

التوقيع :

التوقيع :



2- نطاق العمل



GENERAL

Introduction

Abu Dhabi Executive council has announced the creation of a new government entity under the name of **Abu Dhabi Agriculture and Food Safety Authority (ADAFSA)** that will substitute three main entities Abu Dhabi Food Control Authority (ADFCA), Abu Dhabi Farmer Service Center (ADFSC) and Food Security Center of Abu Dhabi (FSCAD) which will be responsible for the following:

- Responsible for all agriculture affairs, food safety and biosecurity in the Emirate of Abu Dhabi.
- Developing an integrated and sustainable agricultural and food policies and strategies that contribute to the consolidation of the food security system and promote the agriculture and food sector in the Emirate of Abu Dhabi.
- Committed to achieve the vision of Abu Dhabi Government towards establishing the concept of sustainable agricultural development, ensuring the sustainability of natural resources and increasing the contribution of agriculture sector to the GDP of the Emirate.
- Support farmers and livestock breeders in the Emirate of Abu Dhabi and strengthen the partnership with the private sectors that will encourage them to extend more investments in agriculture, and food industries.
- Tight-control for quality agriculture and food products at all stages of the food chain from-the-farm-to-the-table through building the technical capabilities of our cadres to ensure the safety of food and biosecurity.
- Implementation of the monitoring inspection for all imported, exported and locally produced food and agriculture products, that are trading in the Emirate of Abu Dhabi, including the pesticide residues and veterinary medicines in accordance with the existing legislation. Also, authorizes to monitor and inspect all food facilities within Abu Dhabi Emirate to ensure the highest standards of food quality provided to the consumer.
- Oversees the establishment and management of strategic food reserves for emergencies and crises in coordination with government agencies and in cooperation with the private sector., while increasing local production, improving its quality and maximizing its contribution to the food security system.



- h. Support local product and enhance its competitiveness in the local market by developing the quality assurance system and improving the efficiency of supply chain.
- i. Biosecurity is an integrated strategic approach to analyze and manage risks related to human, animal and plant health to prevent the spread of animals and plant diseases and to protect humans from their risks by controlling infectious and epidemic diseases affecting animals and agricultural pests and prevent their spread.

Project Background

Abu Dhabi agriculture is characterized by harsh arid climatic conditions, water scarcity and reliance on underground water for irrigation. These climatic conditions and reliance on a fossil aquifer make agriculture sustainability a serious concern for the Abu Dhabi Government and the farming sector. Food security is a high priority of the Abu Dhabi Government and agricultural policy is focused at balancing agriculture sustainability and food security.

The Abu Dhabi agriculture sector comprises of some 24,000 two to four-hectare farms that are used predominantly for date palm production. Around 4000 of these farms also produce vegetables from both open field and greenhouse production systems. All farms are owned by local Emiratis and managed by largely unskilled expatriate farm laborers requiring the extension system manage and report to very large numbers and multiple levels of stakeholders. At present, a team of 140 Agricultural Extension Engineers working for the Abu Dhabi Agriculture and Food Safety Authority (ADAFSA), stationed at approximately 27 centers throughout the Abu Dhabi is responsible for providing technical advice to these 24,000 farms (as indicated in the table below). ADAFSA capacity can accommodate in the near future, up to 172 Agricultural Extension Engineers (AEE).

| REGION | NUMBER OF CENTERS | NUMBER OF FARMS | TOTAL AEE |
|--------------|-------------------|-----------------|------------|
| AL DHAFRA | 12 | 8492 | 45 |
| ABU DHABI | 2 | 4480 | 22 |
| AL AIN | 13 | 11046 | 73 |
| TOTAL | 27 | 24018 | 140 |



Abu Dhabi Agriculture and Food Safety Authority (ADAFSA) was established in 2019 to bring strategic agricultural reform, especially by introducing good agricultural practices and encouraging the conservation of natural resources. The mandate of ADAFSA is to provide technical and operational support services to farmers, helping them grow and market their produce. In particular, ADAFSA team of agricultural and commercial experts is committed to:

- Provide on-farm advisory and technical services as well as the necessary inputs to help farmers grow larger volumes of better-quality crops which, in turn, leads to increased incomes.
- Develop new and strengthen existing marketing links to wholesale and retail outlets by providing modern, efficient supply chain services, including the packaging and marketing of produce
- Enhance the image and appeal of domestically grown produce.
- Ensure the supply of safe food and traceability from producers to consumers.
- Represent the best interests of all farmers in strategic agricultural policy formulation.
- Control and reduce agricultural water consumption.

The ADAFSA Technical Services Division (TSD) has determined the priority issues and appropriate responses to improve sustainability and productivity for date palm, fodder, fruit trees and open field crops and greenhouse vegetable production. The agricultural extension approach adopted by ADAFSA is entitled “Smart Extension System” (SES). It will be a Digital solution that facilitates the recording, reporting, analyzing, prioritizing and monitoring the extension activities in an intuitive and user-friendly manner to improve sustainability and food security in Abu Dhabi. The SES will be the primary tool for the ADAFSA Agricultural Extension Engineers (AEE) to disseminate best agricultural practices and record details about production practices, farms sustainability, implementation of good agricultural practices and farm management for the 24,000 Abu Dhabi farms. The SES should also allow for instant reporting on assessment of on-going activities and improving technical advices to Farm Owners, following every farm visit.

Project's Expected Outcome

ADAFSA has embarked on an initiative to revamp and consolidate all TSD services in one Product with the objective of improving farmer's services and improving the quality, agility, user



experience, accessibility of services that can be provided in communication channels modes such as Web and Mobile.

As a result, from this Request for Proposals, ADAFSA will be working with a selected vendor to build the product using the offered technologies and that will help in realizing the objectives of its SES vision through key powerful business capabilities:

- Enhance customer experience
- Processes Automation
- Provide ADAFSA internal users with one Product to manage day to-day business operations
- Minimize the number of human interventions
- Build a comprehensive database of farms and farmers
- Provide ADAFSA management with Dashboards, and reports on the whole aspects of the services.

Project Timeline

- The Bidder is expected to submit a proposal to cover the “**Implementation**” within **14 weeks** (max.) from the issue of Letter of Award (LoA).
- Within their proposal, the Bidder is also expected to mandatorily cover post implementation “**Warranty & Support**” for a period of **12 months**, after issuance of Provisional Acceptance Certificate (PAC), which will include every component of the project deliverables.
- The Bidder is also expected to optionally propose their Warranty & Support (both technical & commercial) for 2nd & 3rd year which will include every component of the project deliverables.

Note: Under no circumstances, the selected Bidder will be allowed access to ADAFSA's Production Environment through VPN during the entire period of contractual engagement (Implementation & Support).

General Assumptions

- The services offered during the contract period must be scalable to handle future business changes and growth plan of ADAFSA.
- During the contract period, the Bidder should comply with all ADAFSA processes and procedures.
- During the contract period, Bidder must comply with the requirements/guidelines outlined in the Abu Dhabi EHS (Environment, Health & Safety) Management framework.



Information Security

- a. The Selected Bidder is expected to sign the NDA (Non-Disclosure Agreement) in ADAFSA's format, before the Project Kick-off.
- b. The Selected Bidder is expected to use secure connectivity to communicate all sensitive data, information, files, payments and documents, wherever applicable.
- c. The Selected Bidder is expected to regularly monitor and conduct Vulnerability Assessments for all ADAFSA Information Assets (e.g., Servers, Database, Network devices, etc.).
- d. The selected Bidder shall comply with all applicable ADAFSA's standards, agreements, practices and policies, including, but not limited to:
 - i. Acceptable use policies
 - ii. Software licensing policies
 - iii. Safety policies
 - iv. Auditing policies
 - v. Security policies
 - vi. Non-disclosure policies
- e. The selected Bidder shall strictly use ADAFSA's information and information resources for the purpose of the business agreement. Any other ADAFSA's information acquired by the selected Bidder in the course of the contract cannot be used for the selected Bidder's own purposes or divulged to others.
- f. The selected Bidder shall identify and apply Feasible methods for the destruction, disposal, or return of ADAFSA's information at the end of the contract.
- g. The selected Bidder shall assure the return of ADAFSA's property such as a laptop, tablets, PDA or cell phone after the completion or termination of the agreement.

Warranty & Support Requirements

- a. Bidder is expected to explain their warranty and support procedures.
- b. Bidder must clearly define the SLAs for the support
- c. Bidder shall be liable for all costs including, but not limited to, the costs of material, labor, travel, transport and living expenses associated with the execution of this contract.



SCOPE OF WORK

Project Objective

The overall objective is to develop a user-friendly digital extension system with easy access of various stakeholders (Extension staff, farmers, technical and management staff) committed to promote agricultural sustainability and development without depleting natural resources.

The application needs to be developed in both Arabic and English and must be suitable to be operated by people with limited IT skills. Compilation, processing and analysis of quantitative data and qualitative information should be leading to:

- Improvement of the technical advisory services provided during implementation of planned field activities;
- Higher level of farm owners' adoption of recommended agricultural practices and innovative technologies;
- Efficient monitoring and evaluation of extension staff and programs; and
- Prompt management decision-making to overcome constraints and tackle priority issues hindering farm production and sustainability.
- Focus on farm visits as the basis for field extension approach to assist farmers in improving their production, preserving natural resources and ensuring sustainability of the farming systems;
- Provide the field extension staff with unified technical messages for the various components of the agricultural production, using recommended technology packages;
- Establish a systematic and continuous feedback on field implementation with built-in components for performance monitoring and evaluation.
- Assessment and measurement of agriculture sustainability index (44 indicators)
- Capability of assessing the control points of good agricultural practice for pre-certification of AD GAP project.

Description of Services

To provide the Smart Extension System (SES), that includes but not limited to:

- Provide an Agriculture Product database to manage all SES data including:



- i. Farm visit records
 - ii. Relevant agriculture indicators gathered
 - iii. Monitoring and evaluation of ADAFSA staff and programs related to field services
 - iv. Abu Dhabi Farm Owners and contact information (linked to emirates ID)
 - v. Integrated with ADAFSA's exiting CRM application
- b. Farm visit records will be geo-enabled to identify and confirm the farms.
 - c. Provide an intuitive user-friendly tablet/mobile application to record the critical extension control points, assessments and visit information, initiate communications with stakeholders and generate instant reports;
 - d. Provide a dynamic forms creation and deployment system to the mobile device with version control which function in online and offline mode with sync capabilities.
 - e. Provide the workflow for the mobile application to ensure data is collected efficiently and accurately and relevant data is spatially enabled;
 - f. Provide intelligent processes that assist extension engineers to capture data, ensure data integrity and prevent duplication of both work and records;
 - g. Customer information integration with Siebel system such as: farm information, location, farm owner information, etc.
 - h. Provide and implement the necessary protocols to ensure data security and integrity;
 - i. Provide a web based intuitive and user-friendly to enable management to query and analyze the data and export the data to other operational systems;
 - j. Provide necessary technology and frameworks to enable the database to be updated and accessed from web as well as integrate with other internal operational system;
 - k. Advise on appropriate mobile and other infrastructure requirements to best meet business needs.

Components of SES Digital Application

The Smart Extension System Application will be downloaded on tablets/mobile to be used by the field extension staff during farm visits in their duty stations. The application will cover two parts:

a. Part A: Technical Data and Information

The electronic format of the SES Application will include the same workflow of the monthly Excel spreadsheets/tables and should present all components, sub-component,



activities and tasks (control points). Refer to Appendix 1 (as an example). The system should include following components but not limited to:

- i. Component I: Date Palm
- ii. Component II: Forage Crops
- iii. Component III: Open Field Crops
- iv. Component IV: Fruit Tree
- v. Component V: Traditional Green Houses Vegetables
- vi. Component VI: Hydroponic Vegetables

Note: Each main component includes number of sub-components activities and tasks (control points)

Each component is based on monthly activities, except the agricultural production is seasonal. Each component is divided into three critical areas, namely agricultural practices, irrigation and crop protection (Refer to **Appendix 1**).

Example:

DP Date Palm

DP-1 Agricultural practices, DP-2 Plant protection, etc.

DP-1-1 Pollination, DP-1-2 Irrigation basin, DP-1-3 Fertilization, etc.

DP-1-1-1 Cleaning the top of the tree, DP-1-1-2 Pollen application, etc.

The Application should have a dynamic form that:

- vii. Allow AEE to access all components, sub-components, activities and tasks during a specific month of the year in each farm visit (A to G)
- viii. Control points for activities and tasks to be checked during the date of the visit
- ix. Evaluation scale (1=activity/task neglected to 4=activity/task well performed);
- x. Assessment of current situation (activity/task actually performed in the farm);
- xi. Assess the farms and generate automatic screening/ pre-certification of Abu Dhabi GAP (AD GAP control points are embedded into the system as part of subcomponents)
- xii. Actions to be taken at the farm level with Foreman/Laborer during the visit;



- xiii. The extension officer shall fill out the report inside the farm during his farm visit. After the completion, the system should create review window so that the extension officer can correct any errors or mistake in the report. If there is any mistake the extension officer shall be able to correct that mistake in the system.
- xiv. Then the extension officer sends the report to the extension center manager for approval
- xv. The extension center manager shall review the report approve it and then send to the farm owner.
- xvi. Reference materials related to the specific activity/task (guides for GAP)
- xvii. Message to be communicated to the farmer owner; the cumulative messages will be instantly forwarded to the farm owner as a report on the visit to his farm.

b. Part B: Farm Information System (FIS) and agriculture sustainability index which include 44 indicators (to update ADAFSA database)

During farm visit in addition of technical activities reporting, AEE will be requested to provide updated quantitative data and qualitative information on two main aspects on six-monthly basis (October-November and March-April of each year) which are:

- i. Farm Management (Cleanness of the farm, storage facilities, logbooks for intrants, other farm related matters)
- ii. Farming System Updating: number of date palms and fruit trees, forage crops area, number of newly planted trees, acreage for vegetables, number of green houses, etc.)

Moreover, each six-month AEE is reporting on changes of farm characteristics, to updating ADAFSA database.

- iii. Agriculture sustainability index which include 44 indicators will be measured yearly during the farms visit.

SES Utilization

The SES Application needs to be captured the location data and time of utilization whenever it's being used with geo-enabled features. Each AEE will have a username and password to access SES Solution which should be the same of his computer login which will capture and



monitor all their activities such as advices that they provide to farm owners and farm workers.

The system supposed to be capable to replace any list of farms under the responsibility of one extension officer to another; however, this might need some approvals at extension managers level.

- i. The extension center manager raises the request to replace a list of farms under the responsibility of one extension officer to another
- ii. The request received by the area manager to approve/reject the name of the new extension officer to take over the designated farms. If approved, seek the approval of the extension section manager
- iii. Extension section manager receive the request for approve/reject. If approved, the request is executed.

a. Data Capture Business Practice

During the farm visit and inside the perimeter of each farm, the Agricultural Extension Engineer (AEE) can “Log-in” his tablet using a username and a password, the system will capture ADAFSA Active directory login. At this site (within the geo-coordinates), a window will open showing the farm characteristics (farm location, farm owner, farm number, total area, number of palm and fruit trees, and number of greenhouses). These basic data are immediately retrieved from ADAFSA database.

- i. In the same window a link should allow the AEE to open the SES solution checklist content: all the components (from A to G) and related codes (DP-1, DP1-1, etc.).
- ii. The AEE will proceed with the assessment of the farm on-going activities/the current situation (Column D_ Appendix1). In case of diagnosis difficulties, he can consult the reference document attached in each component. Once he has a clear idea on the situation on hand, he will click on the appropriate cell in the evaluation scale (Column C_ Appendix1)
- iii. The content of Column E_ Appendix1 (Message to the Farm Owner) will be dropped in a report_ Appendix2_ to the Farm Owner, forwarded automatically and



instantly at the end of the farm visit, for follow-up actions (documented with photos, if deemed necessary).

Moreover, SES solution should also contain a comprehensive list of Abu Dhabi farm owners with contact details and automatically report all AEE activities in their respective farms.

b. Stakeholders' Access, Logins and Reporting Hierarchy

SES Application should be accessible from tablets and personal computers for a wide range of stakeholders at different levels of Technical Services Division (TSD) institutional structure for a multitude of various purposes. It should produce summarized version of farm visit reports will also be sent to the relevant managers and supervisors. The reports data should be accessible to all stakeholders as permission. Following are examples of each level access and reports that should be generate thru the system.

i. Field Level:

- a. Agricultural Extension Engineers (AEE): In addition to capturing data during on-going farm visit in SES Application, he can also have access to his own previous farm reports and outstanding issues in "Read only" mode.
- b. The reports will include all the details of assigned farms (components, subcomponents and control points)- month by month report and accumulative reports throughout the year and all farms in the extension center (components, subcomponents and control points)- month by month report and accumulative reports throughout the year
- c. Farm Owners: They will be informed about the farm visits through Notification messages on their mobile phones. Furthermore, a page in ADAFSA Web Site will be created and entitled "Mazraati" to be access SES by Farm Owners to read the AEE detailed reports related to their respective farms and take suggested appropriate actions to improve their farming practices and increase their crop production.

Two types of reports are expected to be sent to the farm owners:



- d. Brief report about the status of the farm including only the farmer messages which have already embedded in the system. This can be sent to the farmer through SMS message or via e mail or/and accessed by the farm owner through mobile application/web page
- e. Detailed report about the status of the farm. Each farm owner is planned to have an account in mobile app./ web page to access the detailed report Moreover, farm owner should review monthly report for the farm visit and the consecutive reports for 12 months

ii. Local/FRM Unit

- a. Extension center manager should review and edit the visit report if needed then approve it before sending to the farm owner.
- b. Farmers Relations Managers and their assistants can have access in “Read only” mode to all reports prepared by the AEE in their respective Units:
 - Real time individual AEE report while he is implementing the farm visit
 - Monthly reports prepared by a particular AEE
 - Multi-monthly reports prepared by a particular AEE
 - Reports of all AEE working under his supervision
- c. Agricultural Extension Engineers: Each AEE can have restricted access to only his own monthly/multi-monthly reports in “Read only” mode.

iii. Regional Level

- a. Area and Section Managers [in Abu Dhabi (AD), Al Ain (AA) & Western Region (WR)] can have access to:
 - Reports on specific agricultural practices;
 - Performance of AEE in a given Center or Area;
 - Change in the statistical data for the various farming systems;
 - Alerting regional Subject Matter Specialists (SMS) for urgent actions on critical issues (spread of pests, exaggerated waste of irrigation water, degradation of farms conditions, etc.).
- b. Subject Matter Specialists (AD, AA & WR). They can have access to:



- Individual AEE report in case they are notified and needed for specific technical backstopping;
 - Identify specific technical training needs of AEE or to take appropriate action to tackle technical issues in a specific Center, Area or Regions;
 - Provide sound recommendations for TSD Management and Technical Units on specific issues in particular Centers, Areas or Regions.
- c. Area/Section Managers (AD, AA & WR)
- They can have access to all kind of reports prepared by various staff working under their supervision for different purposes:
- Monitoring and evaluation of regional programs and technical staff;
 - Mobilizing regional human and material resources to enhance field activities and/or programs.

iv. TSD/Central Level

In light of the reports prepared and submitted by regional Managers and the team of Subject Matter Specialists, the Director of TSD and SES Advisory Committee will have a clear picture of the agricultural sector in Abu Dhabi Emirate and will be able to:

- Make realistic management decisions related to field program development as well as reinforcement of human and financial resources;
- Provide ADAFSA Executive Management & Decision Makers with sound suggestions of relevance to policies and strategies for sustainable agricultural and rural development.

c. SES Expected Outputs

The user-friendly SES Application must allow for specific data analysis to access and retrieve data at different institutional levels, using a wide array of variables as detailed above (period, geographical area, agricultural practice, specific activity/task, etc.). The expected outputs will include but not limited to:

- i. Summary reports prepared AEE after their farm visits;



- ii. Retrieval of all summary reports prepared by a single or a group of AEE in a particular geographical area and for a certain period of time;
- iii. Retrieval of reports addressed to Farm Owners following each AEE visit in a given Center, Area or Region on a monthly or annual basis;
- iv. Search for statistical data on a single or several agricultural practices/tasks during a certain period of time (month, quarter, or year) in all farms of a given geographical area (Center, Area or Region);
- v. Retrieval of reports reflecting trends (progression or regression) of specific aspects of the agricultural production system (irrigation, plant protection, etc.) using location and time variables;
- vi. Search for statistical data on each of the 3 components/farming systems (date palm, open-field crops, green houses) in various geographical areas over variable periods of time;
- vii. Assessment of AEE performance: Key Performance Indicators (KPIs) could include number of farm visits implemented compared to those initially planned on a monthly, quarterly or annual basis, average time spent in each farm visit, accuracy in assessment of farm current situation by AEE and his quality of reporting;
- viii. Impact of technical advisory services on farming practices in the farms of a given geographical area (e.g.: infestation progress or regression, increase or decrease of irrigation leakages/water waste, etc.);
- ix. Screening report of the farms that reached the pre-certification standards of AD GAP
- x. Report on farms sustainability measurement Indicators (44 indicators) of farm viability and sustainability at the local, regional and Emirate levels using appropriate formulas.

In order to obtain such indicators, every component, sub-component, technical activity and task included in the system will have a specific weight (and this functionality should be configurable & version controlled). Example: in a farm where the farming system is based on growing Date Palm only:

- DP-1 Agricultural Practices: 15 %
- DP-2 Plant Protection: 45 %



- DP-3 Irrigation: 40 %

Within this activity each task (DP1-1 pollination, DP 1-3 fertilization, etc.) will have a particular weight; the total being equal to the weight of the activity (15%).

For those farms growing, for instance, Date Palm and Open Field Crops, the weights will be more detailed for the various crops and the different related activities and tasks. Furthermore, a value will be allocated to each of two sub-components of the farming system (e.g.: Date Palm: 60% and Open Field Crop: 40%).

d. Testing of SES Application

Once the SES Application is digitally developed, it will be tested by a sample of ADAFSA Staff in collaboration with ADAFSA ICT:

- At the field level by all the Agricultural Extension Engineers (AEE) in various regions for different farming systems;
- At the regional level by some Subject Matter Specialists in the various regions of Abu Dhabi.

Comments and observations of participants in the test will be considered for improvement of the SES Application before downloading the digital version on the tablets for large-scale utilization.

e. SES Interface

The SES Application will be initially designed, and field tested in the Arabic Version. Once the necessary adjustments are made, the content will be translated into English to meet the needs of “non Arab-speaking” staff. It is worthwhile to underline that the SES software must be able not only to capture data in either languages but also to produce and search for reports in both languages.

Capability Building

The Bidder is expected to conduct a workshop for managers on the efficient utilization of SES Application (data querying and analysis) for 20-25 Managers of different levels, to be attended by



AEEs in various regions (Abu Dhabi, Al Ain, and Western Region). As part of the Capability Building deliverable, the Bidder is expected to provide a Video instructed manual and all relevant help/training documents.

Bidder's Main Responsibilities

Product

- a. Bidder will make sure to capture all requirement needed from ADAFSA Team to complete the scope of implementation and make sure that the process of serves is clear and approved.
- b. Bidder is expected to work closely with ADAFSA team to retrieve and read/familiarize itself with ADAFSA concept of operation
- c. Bidder has complete responsibility of Project Management, including periodic project status meetings, and work closely with ADAFSA Project Management team
- d. Bidder must propose a Project Management Plan and Risk Management Plan based on proposal to ensure a successful deliverable for the project components.
- e. Bidder shall be able to deliver the phases and the output of the mentioned functionalities in this scope.
- f. Bidder has complete responsibility of definition, design, supply, install, integration, testing and commissioning of the required solution along with the support of ADAFSA team.
- g. Bidder is required to capture, analyze and document detailed business and technical requirements.
- h. Bidder will be responsible for study the Integration with ADAFSA proposed systems to fulfil the functionalities required as possible.

Training

Bidder shall propose and perform different training session for each user group based on responsibilities and project requirements including:

- a. End user Training
- b. Train the Trainer
- c. Administrator Training

Bidder Shall provide user manuals, system manual and training documents



Process Flow

Bidder should collect and present the business workflow of SES and TSD that should meet ADAFSA specification document as per the structure and ADAFSA requirements

Scope Phases

Phase 1 - Requirements Gathering and System Design

In addition of the above information about SES; Service Provider will deliver the required services to collect the business processes, functional analysis, information services, and system design document.

Gap analysis of business processes, functional analysis and information services to be provided as a cooperative effort between ADAFSA and Service Provider.

Phase 2 - Integration Services

Service Provider will study and deliver the required integration and services to have automated data from ADAFSA systems. The integration layer is required to integrate disparate applications and heterogeneous data to deliver the overall solution and tie together all the components of Service Management both internal and external. It must integrate with (but not limited to):

- Siebel Application
- SMS Gateway
- Email Application
- ADAFSA Active directory



| Name | Description | Technology | Support | Access | Access Method |
|------------------------------------|--|---|---------|----------|---------------|
| Customer Mobile Application | Abu Dhabi Food Control Authority mobile application, which is targeted to all customers to provide a collection of smart services needed information, it is available on Google Store and Apple Store, it is considered one of the channels that is used to deploy our business services on. | Apache Cordova HTML 5 Embers (5.0) jQuery (3.2) CSS (3.0) | 24X7 | External | Mobile |
| Agriculture Directory | Mobile application which is built In line with its efforts to develop the extension systems of the agricultural sector, both crop and animal production, in the Emirate of Abu Dhabi, to ensure farmers and livestock breeders have easy access to integrated knowledge, good farming practices and means, and best methods to enhance production efficiency and achieve an appropriate economic return for them; and to raise awareness of farmers, livestock breeders and all segments of society about agriculture, the Abu Dhabi Agriculture and Food Safety Authority has developed a smart app offers users access to rich and valuable content. | React Native HTML 5 EmberJS (5.0) jQuery (3.2) CSS (3.0) | 24X7 | External | Mobile |



| | | | | | |
|---------------------------|--|--|------|----------|-----|
| eservices | A web portal that has all our eservices which is provided to our customers to facilitate their applications | Microsoft ASP.NET (4.5) K2 Black Pearl (4.72) Microsoft WCF 2017 Microsoft SQL Server (2012) Bootstrap 4.0 jQuery 3.2 | 24X7 | External | Web |
| Control Management System | Oracle Seibel system which contains all information related to CRM (Farms, and Farms owners' details) also it has all animal identification and registration system, and agriculture control | Oracle Seibel | 8X5 | External | Web |

Software Specifications

- The system should be compatible with Windows 10 OS (for the Field Application/Tablets)
- The interface of the application should be easy to navigate through, and have dynamic forms, reports, and pages
- Provide the ability to save forms offline with version control and be able to sync/send when the device is back online.
- The interface of the application should be easy to navigate through, and have dynamic forms, reports, and pages.
- Provide the ability to save forms offline with version control and be able to sync/send when the device is back online.
- A clear workflow diagram specifying how the mobile application process will be including all collection required specification and any other related processes for other operations processes.
- Develop a clear workflow about the process and technology will be used
- Deploy all ADAFSA required standards and protocols as per ADAFSA requirement.
- Dashboard is a must with the capability to import and export data from any files or text.



Project Deliverables

| Phase | Deliverable |
|----------------------|---|
| Requirement Analysis | <ul style="list-style-type: none">• Project Charter• Project Management Plan• Functional Specification Document (FSD)• Software Requirement Specification (SRS) |
| Solution Design | <ul style="list-style-type: none">• Detailed Design Document (DDD)• Integration Design Document (IDD) |
| Implementation | <ul style="list-style-type: none">• Configuration and Development Manual |
| Stabilization | <ul style="list-style-type: none">• Test Plan• Business Test Case Scenarios• Technical Test Case Scenarios• User Acceptance Test Certificate• Performance Acceptance Test Certificate• Integration Acceptance Test Certificate |
| Deployment | <ul style="list-style-type: none">• Deployment Manual• User Manual |
| Handover | <ul style="list-style-type: none">• Operational Handbook• Administrator Training Certificate• Technical Training Certificate |

Quality Assurance

The proposed solution is required to develop and implement quality assurance processes and procedures to ensure that technical environment upgrade, portals digital services transformation meets the quality standards that are relevant to each area in all phases, the proposed solution required to perform the following tests for further acceptance:



| Type | Description |
|--------------------------------|--|
| Unit Testing | Basic validation of all components by products or developed features. |
| Functional Testing | Validation of developed components against functional requirements and design specifications. |
| System Testing | Validation of both functional and technical requirements for integrated system including web-portals and mobile applications and attendance terminals communication and configuration. This could include external integration if required or it can be separated into testing phases. |
| User Acceptance Testing (UAT) | Validation of Time & Attendance system including web portal and mobile applications and assurance that it meets both functional and technical requirements |
| Stress and Performance Testing | Load testing enabling understanding of performance and behavior of under large number of users and high-load conditions. |

Standards and Best practices

The bidder must comply and take into consideration the following standards while designing and building the solution even during migration, which are:

| Standard, Policy and Best Practices | Reference | Area |
|--|----------------------|-----------------------|
| ABU DHABI ARCHITECTURE & STANDARDS FRAMEWORK | Standard Version 2 | Solution Architecture |
| NESA UAE INFORMATION ASSURANCE STANDARDS | Standard Version 1 | Information Security |
| ABU DHABI INFORMATION SECURITY POLICY | Policy Version 2 | Information Security |
| ABU DHABI INFORMATION SECURITY STANDARDS | Standard Version 2 | Information Security |



| Standard, Policy and Best Practices | Reference | Area |
|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| ABU DHABI GOVERNMENT BRAND GUIDELINES | Guideline Version 2 | Branding and Identity |
| ABU DHABI DATA MANAGEMENT STANDARD | Standard Version 1 | Data Management |



RFP RESPONSES

Terms of Payment

The Bidder is expected to invoice ADAFSA as per the below payment milestones or as per the payment terms agreed with ADAFSA. The payment milestone invoices must be supported by their respective milestone signoffs from ADAFSA.

| S No. | Payment Milestone | Payment %age (of the total contract value) |
|-------|----------------------|---|
| 1 | Requirement Analysis | 10% |
| 2 | Solution Design | 10% |
| 3 | Implementation | 20% |
| 4 | Stabilization | 20% |
| 5 | Deployment | 20% |
| 6 | Handover | 10% |
| 7 | Warranty & Support | 10% |
| TOTAL | | 100% |

Personnel

a. Assignment of Professional Staff

The Bidder must provide adequate staff that is qualified, assigned, monitored and supervised to deliver the required services to ADAFSA.

b. Technical Skills/Capabilities



The Bidder must commit to maintaining adequate staff, facilities and equipment to deliver the required services, throughout the duration of the contract.

Pre-Qualification Criteria

In order for ADAFSA to conduct detailed evaluation of the bidder's proposal for this RFP, the bidder must qualify for the below mentioned pre-bid qualification criteria. Kindly provide the information as requested below for ADAFSA to conduct a Pre-Qualification exercise, along with relevant evidences & references for each Pre-Qualification criteria. The bidders are expected to comply with each of the below criteria for them to be qualified for Technical Evaluation process and lack of evidence/reference against any one of the criteria will disqualify the bidder at the Pre-Qualification stage.

| S No. | Pre-Qualification Criteria |
|-------|---|
| 1 | Bidder must be established for at least 5 years with experience working on Agriculture Vertical Solutions/Systems globally or locally (UAE). Bidder must provide at least 2 case studies globally and/or locally (UAE). The bidder should provide client credentials with a brief description of services delivered for such customers. |
| 2 | Bidder must have worked on similar scope of services (as per this RFP) & should provide at least 1 case study globally or locally (UAE), detailing the nature of work. |
| 3 | Bidder must propose either an "On-Premise" or a "Locally Hosted" solution (within the geographical boundaries of UAE). |



Technical Evaluation Criteria

| S No. | Evaluation Criteria | Scoring Weightage |
|-------|---|-------------------|
| 1 | General Understanding of Scope of Work | 15 |
| 2 | Compliance to Technical & Solution Design | 5 |
| 3 | Compliance to Functional & Business Requirement | 30 |
| 4 | Solution Playback by Prequalified & Shortlisted Bidders | 15 |
| 5 | Training & Deliverables | 10 |
| 6 | Project Management | 5 |
| 7 | Warranty & Support | 15 |
| 8 | Bidder Experience | 5 |
| TOTAL | | 100 |

Note: The entire Bid Evaluation process will be done on a 70:30 ratio. (Technical Evaluation – 70; Commercial Evaluation – 30).



3- نموذج ضمان حسن التنفيذ

FORM OF TENDER SECURITY

[TO BE TYPED IN ORIGINAL ON BANKER'S LETTER HEAD]

To: The Government of Abu Dhabi

Abu Dhabi Agriculture and Food Safety Authority

P. O. Box: 52150

Abu Dhabi – U. A. E.

TENDER No.:

TENDER NAME:

We, the undersigned, _____ (THE BANK) _____ whose registered office is at _____ have the honor to inform you that we irrevocably and unconditionally guarantee Messrs.: _____ to the amount of ===== (=====) against your Invitation to Tender No. _____ dated _____.

We undertake to pay to you the said amount or part thereof at your first written demand without warning or any restriction or condition and without recourse and notwithstanding any objection from the said Messrs.: _____

This guarantee shall remain valid for a period of ***One Hundred Eighty (180) days*** starting from _____ being the date fixed for the submission of Tenders and all demands for payment shall be received by us within the said period.

Signed and sealed this _____ day of _____ 2019

For and behalf of

THE BANK



FORM OF PERFORMANCE BANK GUARANTEE

The Government of Abu Dhabi

Abu Dhabi Agriculture and Food Safety Authority

P.O. Box No. 52150

Abu Dhabi

United Arab Emirates

SUBJECT: PERFORMANCE BANK GUARANTEE No. _____ DATE: _____

AMOUNT _____

AGREEMENT No. _____

Dear Sirs,

Whereas Abu Dhabi Agriculture and Food Safety Authority (hereinafter referred to as “ADFCA”) has entered into an agreement with (hereinafter referred to as “Contractor”) for, and whereas CONTRACTOR is required under the AGREEMENT to procure a Performance Bank Guarantee issued by a bank in favor of ADFCA in support of the due and proper performance of the obligations undertaken by CONTRACTOR in respect of the above-mentioned AGREEMENT;

Therefore, in consideration of the above, we [Name of the Bank] _____ established in Abu Dhabi and having our address at P.O. Box , Abu Dhabi, U.A.E. hereby irrevocably and unconditionally guarantee and undertake to ADFCA, without any right of defense set off or counterclaim whether on our behalf or on behalf of CONTRACTOR to pay to ADFCA a sum not exceeding **(Figures) (Letters)** or any lesser sum specified by ADFCA upon receipt of ADFCA’s written request addressed to us in the event that CONTRACTOR fails to perform or fulfil any of his obligations set forth in the AGREEMENT, by transfer to an account in ADAFSA name at such bank in Abu Dhabi as ADFCA shall stipulate or in such other manner as shall be acceptable to ADAFSA. Such written request shall be conclusively binding on us for all purposes under this Performance Bank Guarantee.

We agree that any changes, modifications, additions or amendments which may be made to the AGREEMENT, or in the work to be performed there under, or in the payments to be made on account thereof, or any extensions of the time for performance or other forbearance on the part of either ADAFSA or CONTRACTOR to the other or to any other guarantor of the obligations of either of them, shall not in any way release us from our continuing liability hereunder, and we hereby expressly waive our right to receive notice of any such changes, modifications, additions, amendments, extensions or forbearance.



We further agree that any payment made hereunder shall be made free and clear of and without deductions for or on account of any present or future taxes, levies, imposts, duties, charges, fees, deductions or withholdings of any nature whatsoever and by whomsoever imposed.

This Performance Bank Guarantee shall come into force on the date hereof and shall continue until the issue of COMPLETION CERTIFICATE.

This Performance Bank Guarantee shall be governed by and interpreted under the laws of Abu Dhabi and the U.A.E.

Yours faithfully,

Authorised Signature and Stamp of Bank



القسم 3 من 3 جدول الكميات / الأسعار

المحتويات

1- جدول الأسعار



1 - جدول الأسعار



المقدمة:

- 1 - يجب أن تكون جميع الأسعار الموجودة في هذا الجدول بالدرهم الإماراتي.
- 2 - يجب أن تكون جميع الأسعار ثابتة طوال مدة الاتفاق ولا يجوز لمزود الخدمة بأن يطالب بأي زيادات لأي سبب كان ما لم ينص على خلاف ذلك صراحةً في هذا العقد.
- 3 - على مزود الخدمة أن يطلع على جميع المواقع الخاصة لتقديم الخدمات والأعمال موضوع العقد ويجب عليه الاطلاع على نطاق العمل وجميع المخططات المرفقة معه وذلك لتجنب أي تكاليف اضافية.
- 4 - يحق للهيئة وذلك بعد إشعار مزود الخدمة أن يقوم بإضافة أو إلغاء أي عنصر موجود في نطاق العمل وحسب جدول الكميات.
- 6 - يجوز لمزود الخدمة وبعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من الهيئة في الظروف الاستثنائية العمل في المواقع التي تقدم فيها الخدمات والأعمال بعد ساعات العمل الرسمية للهيئة وعليه تكون تكاليف ساعات العمل الإضافية شاملة في جدول الأسعار ولا يحق لمزود الخدمة المطالبة بها لاحقاً.
- 7 - يجب أن تكون الأسعار شاملة لتكاليف التدابير اللازمة للمحافظة على الأعمال التي يقوم مزود الخدمة بإنجازها.
- 8 - لا يجوز لمزود الخدمة بأن يقوم بإعادة قياس أو تقييم أي عنصر أو نوع مشمول في الجدول بعد تقديمه للهيئة .
- 9 - نطاق العمل والمواصفات وجدول الكميات الخاصة بنطاق العمل ليس بالضرورة أن تغطي كافة العناصر لتقديم الخدمات ومع ذلك تعتبر شاملة لجميع التكاليف لتنفيذ الخدمات والأعمال وكل ما يتصل بها من تنبؤات مزود الخدمة المدرجة في جدول الكميات بصورة معقولة.



- 10 – إذا لم يكن هناك أي تسعير لأي مواد لم يتم ذكرها، فتعتبر ضمناً مشمولة بأسعار البنود الموجودة في جداول الأسعار.
- 11 – على مزود الخدمة أن يقوم بالتسعير وفقاً لجدول الكميات الخاص بالمشروع.
- 12 – يجب أن تكون الأسعار شاملة لتقديم كافة المتطلبات اللازمة لتنفيذ جميع الخدمات والأعمال المنصوص عليها في هذا العقد وتشتمل على سبيل المثال لا الحصر توريد وتركيب وصيانة الآلات والأليات والمعدات والأدوات اللازمة المستخدمة للمشروع والأيدي ال
- 13 – إن جميع الأسعار الموجودة والتي هي طبقاً لجدول الكميات تكون ملزمة لمزود الخدمة ولا يجوز له مخالفتها.
- 14 – تكون تكاليف جميع التصاريح والأذون اللازمة التي سيقوم مزود الخدمة باستخراجها لتنفيذ الخدمات والأعمال من الجهات المختصة في الدولة وجميع بوالص التأمين الخاصة بالمشروع والعاملين فيه من الأخطار والإصابات التي قد تنتج عن العمل
- 15 – يجب على مزود الخدمة التأكد من اشتمال الأسعار على جميع الخدمات والأعمال الموضحة في نطاق هذا العقد.
- 16 – جميع المبالغ التي ستترتب على قيام مزود الخدمة بمخالفة الشروط الخاصة بالصحة والسلامة والبيئة سيدفعها مزود الخدمة على حسابه الخاص ولا يتحمل الهيئة تكاليفها.
- 17 – يجب أن يشتمل السعر على تكاليف جميع التدابير اللازمة المعمول بها في الهيئة والجهات المعنية بالدولة فيما يتعلق بسلامة البيئة ومنطقة العمل.



جدول الأسعار

((يجب أن تذكر جميع الأسعار في هذا الجدول))

جدول الأسعار هو نفس جدول الكميات الذي على أساسه يتم التسعير واحتساب جميع الإضافات أو الاقتطاعات على النحو المنصوص عليه في هذا العقد وملحقاته والذي سيكون ملزماً لمزود الخدمة. يجب أن تشمل الأسعار جميع التكاليف اللازمة لإتمام وإنجاز الخدمات المطلوبة في العقد وتكون هذه الأسعار ثابتة وملزمة طوال مدة هذا العقد.

جدول أ : التنفيذ و الدعم للسنة الأولى:

| الموضوع | التفاصيل | السعر / درهم |
|---------|----------|--------------|
| N | | |
| Q | الإجمالي | |

جدول ب : اختياري للهيئة – الدعم للسنة الثانية و السنة الثالثة:

| الموضوع | التفاصيل | السعر / درهم |
|---------|----------|--------------|
| N | | |
| O | | |
| P | | |
| Q | الإجمالي | |



ملاحظة:

1- يجب على الشركات الالتزام بالتسعير على نفس الجدول أعلاه وأن لا يتم التغيير أو التعديل فيه.

2- في حال أن القيمة المضافة تطبق على مثل هذه الخدمات يرجى إدراجها في جدول منفصل ولا يتم

جمعها مع القيمة الفعلية أثناء التسعير.

يجب أن تشمل الأسعار على جميع التكاليف التي سوف يقوم مزود الخدمة بدفعها لتنفيذ جميع الخدمات المنصوص عليها في هذا العقد ووفقاً للشروط والأحكام، لا يتحمل الهيئة أي تكاليف أخرى أو نفقات أو أية أمور يستلزم طلبها من مزود الخدمة.